

My Walkthrough

我的游戏攻略指导

Computer games have always been a part of my life. I can remember playing with my brother until the joints in our thumbs hurt. My favorite ones to play were extreme sports and adventure/fantasy, complete with magical weapons, levels, and evil henchmen.

玩计算机游戏一直是我生活的一部份，我甚至还记得自己以前和弟弟玩到拇指关节痛呢！我最喜欢玩极限运动或冒险幻想类型的游戏，通常这种游戏的界面中，都会有超强大的魔法武器和升等制度，也会有各式各样邪恶的爪牙在我们周围出没。



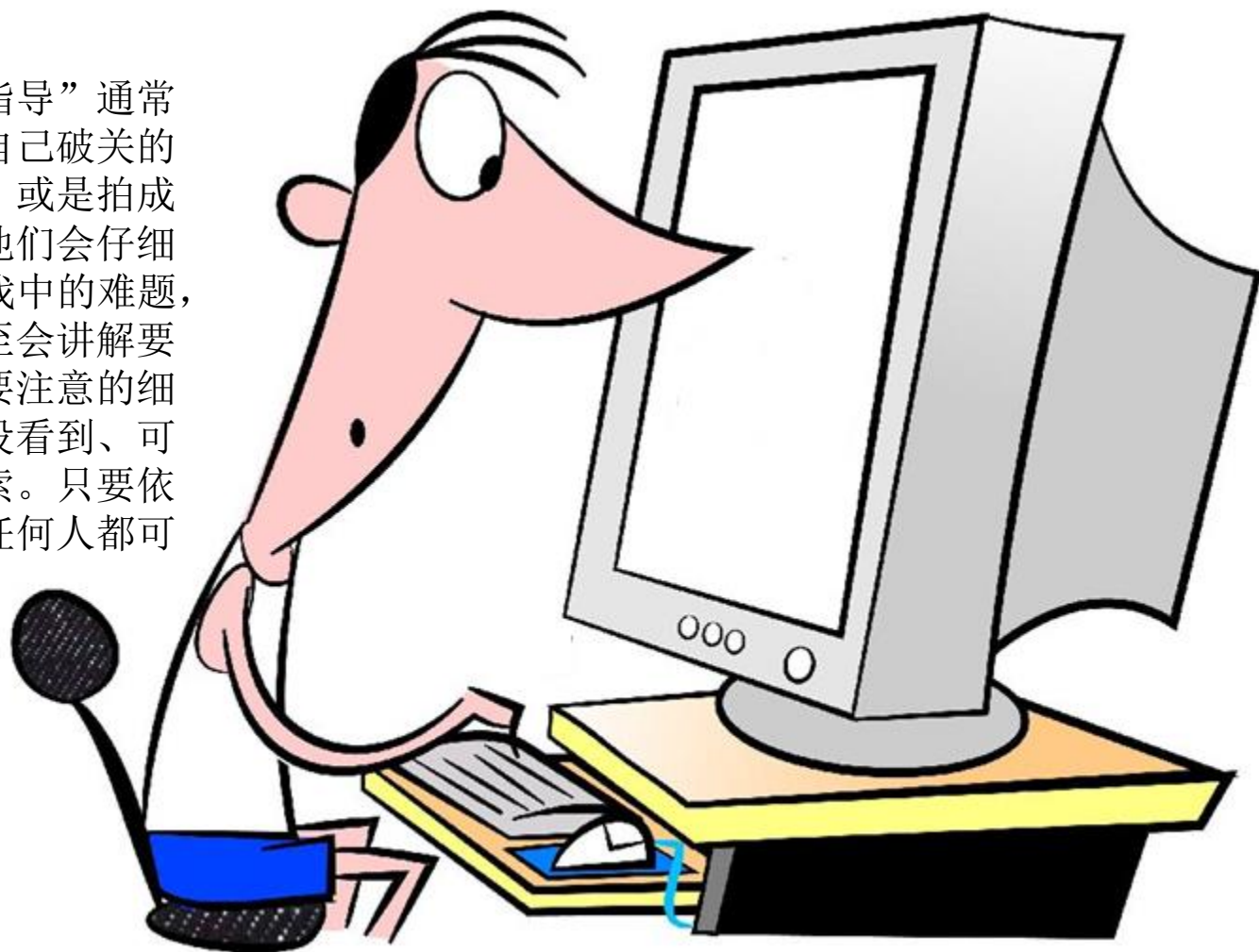
But many times while gaming, I would either encounter a particularly difficult level, come up against an adversary with seemingly no weakness to exploit, or find myself in a chamber or room that had no way of escape. During those frustrating moments, my characters would pace back and forth, completely lost, or I'd lose and have to start the chapter over. When it got to a point that I just couldn't take it any longer, I would pause the game, go online, and look up what gamers call a "walkthrough."

可玩游戏时难免会遇到一些特别困难的关卡，有时是遇到一个似乎没有弱点的可怕对手，或者是闯入一个无路可逃的小房间。每次遇到这种让我感到挫败的时刻，我的角色通常就会在原地踏步，完全不知所措；或是我只好认输，然后再从头开始。当我到了实在没办法再继续下去的程度时，我会暂停游戏，然后上网找游戏玩家所谓的“游戏攻略指导”。



A walkthrough is a meticulously detailed log or video from a gamer (usually a very good gamer) who has already played and beaten the game. He or she will describe exactly how to get past certain points. They will go on to explain how to best get past the bad guys, tell you special things to look out for, as well as give clues and hints to discover hidden treasures you would have previously missed. By following the instructions, one can breeze through levels that would otherwise have caused hours of frustration.

简单来说，“游戏攻略指导”通常是一个宗师级玩家，将自己破关的经验详细的写在网志上，或是拍成游戏实况分享给大家。他们会仔细描述自己如何破解了游戏中的难题，通过某些关卡。他们甚至会讲解要如何击退对手，或特别要注意的细节，也会给你原先可能没看到、可找到隐藏宝物的一些线索。只要依循他们说的步骤去做，任何人都可以轻松破关，要不然大概可能数小时都被困在某个关卡上。



The Bible is my walkthrough. And I have my very own Grand Master. Anything that I go through in my life, Jesus understands. It was tough for Him too, and at one point, it almost seemed like He'd lost the game. But then, in a dramatic comeback three days later, He obliterated His enemy and triumphed as the undisputed Victor. So He truly knows the score and is more than happy to share His tips, comments, and suggestions. Not only that, but He has a vested interest in my success.

圣经是我人生的游戏攻略，而我有我专属的宗师级玩家——耶稣。他了解我人生中的每一道关卡。他也经历了非常艰难的关卡，甚至在某个关卡上，似乎全盘输了。然而，三天过后，

他戏剧性地返回，歼灭他的敌人，成为无可争议的胜者。因此，耶稣肯定了解那些难关该怎么破解，而且他非常乐意分享他的秘诀、评论和建议。不只如此，他对我的成功深感兴趣。



As a young and amateur gamer in life, I don't know what my next trial will be, or even what next month will bring. But I do know that when I'm really stuck, when I'm totally and completely at the end of my rope, I'm going to stop, pause the game, and look up a walkthrough by my Best Friend and Gaming Champion.

在人生舞台及关卡上，我还只是个业余玩家新手。我不知道我下一道考验关卡在哪里，或甚至不知晓下个月会遇到何种情况。但我确实知道的是，就算我真的穷途末路，我可以停下来、暂停游戏，请教我那位“最好的朋友”和“冠军级玩家”——耶稣，来给我游戏攻略。

